

# 1 Pedro

¿Mandajcunata y autoridäcunata wiyacush-wanchu?

¿Pitaj **isquirbiran?** Apóstol Pedrumi dictaran Silvano isquirbinanpaj (5.12). Silvanutami juc rimaychöga Silas nej.

¿Picunapätaj **isquirbiran?** Rimëru Jesucristuman riguejcunataga mana riguejcunami gaticachaj. Chaymi ermänuacunaga Romapa munaynincho caycaj nasyuncunapa machicasha caycaran. Apóstol Pedroga cay cartata apaycächin «Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia probinsyacunacho mashtacasha caycaj ermänuacunaman» (1.1–2).

¿Imaytaj **isquirbiran?** Romapitami cay cartata isquirbiran. Runacuna yarpan wata 64 o 65 d.C. isquirbishantami.

¿Imataj **caycan cay librucho?** Ñacarpis cushisha Tayta Diosta alabanapämi willapaycan (1.3–9). Chaynöpis niycan mana allicunapita witicur Tayta Dios munashanno cawanapaj (1.15–2.12). Paycunaga chayno cawanan «Tayta Dios acracushan, sirbej cürancuna, shunäcushan nasyun runacuna» carmi (2.9).

Romapa autoridänincunapis ermänuacunataga gaticachajmi. Ichanga Pedro niycan chay autoridäcunata wiyacunapämi (2.13–15).

Chay wichan runacunaga yarparan cay pacha ushacänanpäna caycashantami (4.7). Chaymi Pedro niycan jucnin-jucnin alli ricanacur cuyanacunapaj, wasincunamanpis juc ermänuacunata pachächinanpaj y Jesucristuman

yäracur ñacashanpitapis cushicunanpaj (4.8–9, 12–16). Ushanantanaga yachaycächin mayur ermänućuna sumaj yachachinanpaj, waquin ermänućunata alli ricananpaj. Yachaycächin jipash mösucuna mayur ermänućunata wiyacunanpaj, llapan ermänućuna pitapis rispitaşpan umildi goyänanpaj. Yachaycächin Jesucristuman riguir tucuyƿita cuydacunanpaj, dyablu binsinantapis mana dëjacunanpaj (5.1–11).

Carta ushananchöga wamayaycan y dispidicuyan (5.12–13).

### *Salüdü*

<sup>1</sup> Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia probinsyacunacho mashtacasha caycaj ermänućuna:

Noga Pedro, Jesucristupa apostulninmi cay cartata gamcunaman apaycächimö. Tayta Diosninchi acrashan carpis cay pachachöga mashtacashami carcaycanchi.

<sup>2</sup> Ermänućuna, gamcunataga manaraj yuriptiquimi Tayta Diosninchi mayna acrashurayqui. Espíritu Santutapis gamcunaman cachamusha Jesucristuta chasquicur pay munashanno cawanayquipämi. Chaymi perdunashana caycanqui Jesucristo gamcunaraycu wañur yawarninta jichashanpita.

Tayta Diosninchi cuyapaycushunqui ari alli cawanayquipaj.

### *Mana ushacaj erensyanchi*

<sup>3</sup> ¡Tayta Diosninchita alabashun! Taytanchi Jesucristupa papänin Tayta Diosmi cuyapämashpanchi mushoj cawayta gomashcanchi yapay

yurishanöna cananchipaj. Cananga Jesucristo wañushanpita cawarimusha\* captinmi yäracunchi noganchipis wañushanchipita cawarimunanchipaj cashanta.

<sup>4</sup> Chayno cananpaj captinmi musyanchi mana ismoj, mana ushacaj, ima ganrawanpis mana tacuraj erensyata chasquinanchipaj cashanta. Chay erensyataga Tayta Diosninchimi gamcunapaj caycächin.

<sup>5</sup> Payman yäracushayquipitami Tayta Diosninchimunayniyoj cashpan imapitapis chapaycäshunqui. Chaymi ushanan junajcunachöga erensyayquita chasquinquipaj.

<sup>6</sup> ¡Chayno caycaptenga cushicuy-llapa! Cay pachacho cawashayquicama fiyupa ñacarpis ama llaquicuychu.

<sup>7</sup> Ichanga tucuy ñacaycunata päsar ichipaptinchirämi Tayta Diosninchiman yäracushanchi musyacan. Gori alli cashanta musyanapäga ninawanrämi chulluchinchi. Chaynömi gamcunapis ñacar-raj Tayta Diosman mas yäracunqui. Gamcuna yäracushayquega goripita masmi bälin. Chaymi imano ñacarpis llapan shonguyquipa yäracuptiquega Jesucristo cutimushpan alli cawayman churashunquipaj.

<sup>8</sup> Gamcunaga Jesucristuta mana ricasha caycarpis cuyaycanquimi. Canan mana ricarpis paylaman yäracurmi cawaycanqui.\* Chayno cushisha cawashayquega tantiyaytapis mana atipaypämi.

<sup>9</sup> Gamcunaga chayno cushisha yäracur cawarcaycanqui Tayta Dios salbasyunta

---

\* **1:3** Juan 3.3-7; Rom. 6.4-13; 1Ped. 1.22      \* **1:8** Juan 20.29

tarichishushayquipitami.

<sup>10-11</sup> Tayta Dios salbasyunta tarichishunayquipaj cashantaga paypa profëtanacunapis unaynami willacuran. Chayno willacunanpämi Espíritu Santu paycunata tantiyachiran Tayta Dios cachamushan Cristo cay pachaman shamur ñacananpaj cashanta. Chaynöpis tantiyachiran wañushanpita cawarircamur llapanpaj munayniyoj cananpaj cashanta. Chayno tantiyachiptinmi profëtacuna cushicur musyayta munaran Cristo imay shamunanpaj cashantapis.

<sup>12</sup> Musyayta munaptin Tayta Dios musyachiran willacuycashanga mana paycunapaj cashanta, sinöga gamcunapaj cashanta. Cananmi ichanga willacojcumata Espíritu Santu yanapaycan Jesucristupa willacuyninta willacur mana pipis musyashancunata tantiyachishunayquipaj. Chaycunataga anjilcunapis ricaytami munaran.

### *Juchata mana aparicunapaj*

<sup>13</sup> Chaura sumaj tantiyacurir Tayta Diosninchi munashanno mana yamacaypa caway. Ama gongaychu Jesucristo cutimur Tayta Diosninchipa ñaupanman pushashunayquipaj cashanta.

<sup>14</sup> Tayta Diospa wamran caycarga pay nishancunatana wiyacuy. Jesucristuta manaraj chasquicur shonguyqui munashannölla unay cawashayquinöga ama cawaynachu.

<sup>15</sup> Chaypa ruquenga acramajninchi Tayta Dios juchaynaj cashanno gamcunapis juchata mana ruraypana caway-llapa.

<sup>16</sup> Tayta Diospa palabbranchöpis niycan: «Nogaga santumi cä. Chayno caycaptenga gamcunapis nishäcunata wiyacamar santu cay-llapa.»\*

<sup>17</sup> Gamcuna «taytä» nishayqui Tayta Diosga llapantami iwal rican. Payga llapan runatami jusinganga imanöpis cawashanman-tupu. Chayno caycaptenga cay pachacho cawashayquicama Tayta Diosta rispitar caway.

<sup>18</sup> Gamcunaga mamayqui taytayquipitapachami jucha rurayllacho cawarayqui. Chayno cawaycaptiquimi Tayta Diosninchëga rantiypajapuy jorgusha-cashunqui. Rantisha-cashunqui manami goripa chaninwanchu, ni guellaypa chaninwanpischu.

<sup>19</sup> Chaypa ruquenga juchaynaj wamran Jesucristupa yawarninwanmi rantisha-cashunqui. Payga sänu uyshata Tayta Diospaj pishtashannömi wañusha.

<sup>20</sup> Noganchi-raycu Jesucristo wañunanpäga Tayta Diosninchi niran cay pachata manaraj camallarnami. Ichanga guepatarämi gamcunaraycu wañunanpaj shamusha.

<sup>21</sup> Wañushanpitami Tayta Diosninchi Jesucristuta cawarircachimur janaj pachaman apacusha. Chaymi yäracuycanqui Tayta Dios llapan aunishanta cumlishunayquipaj cashanta. Chayta musyarmi Diosninchiman yäracurcaycanqui.

<sup>22</sup> Alli willacuyninta chasquicusha carmi juchata mana rurandinachu. Juchata mana rurarga llapan ermänucunawan alli ricanacuytami yachacushcanqui. Chayno caycaptenga llapan shonguyquicunawan cuyanacur caway.

---

\* **1:16** Lev. 11.44–45; 19.2

<sup>23</sup> Chaypämi mushoj cawayta chasquicur yapay yurishano carcaycanqui. Alli cawaytaga manami mama-taytapitachu tarishcanchi; chaypa ruquenga imaycamapis cawaj Tayta Diosninchipitami. Paymi mushoj cawayta gosha-cashunqui alli willacuyninta chasquicuptiqui. Chay alli willacuynenga mana ushacajmi.\*

<sup>24</sup> Alli willacuynin mana ushacaj cashantaga Tayta Diospa palabranchöpis niycan: «Lapan runacunapis gewanöllami. Cuyayllapaj cashanpis waytano ushacajllami. Guewapis chaquicäcunmi, waytapis wañuytacäcunmi.

<sup>25</sup> Tayta Diospa palabranmi ichanga imaypis mana ushacanchu».\*

Chay alli willacuynintami willapäshurayqui sal-basha canayquipaj.

## 2

<sup>1</sup> Chaymi mana allicunataga ama ruraynachu. Ama engañaychu. Ama alli-tucuychu. Ama in-bidyösu caychu. Ama washata rimaychu.

<sup>2</sup> Chaypa ruquenga iti wamra pasaypa chuchunashanno gamcunapis Tayta Diospa palabran yachacur caway. Chaynöpami yachacushun Tayta Dios munashanno alli cawanapaj.

<sup>3</sup> Gamcunaga maynami tantiyacushcanqui Tayta Diosninchi alli cashanta.\*

*Jesús cawaj rumi-japuy cashan*

---

\* **1:23** Juan 3.3-7; Stg. 1.18; 1Ped. 1.3      \* **1:25** Isa. 40.6-8      \* **2:3** Sal. 34.8

<sup>4</sup> Tayta Jesucristuman guellicushun ari. Payga cawaj rumimi. Paytami runacunaga manacajman churaran. Tayta Diosmi ichanga payta cuyar acrasa.

<sup>5</sup> Gamcunapis cawaj rumi-japuyumi carcaycanqui. Rumita-japuyumi payga shuntaycãmanchi templunta jatarachinapaj. Chaynõpis acrasa-cashunqui templuncho sirbej cüracunano canayquipämi. Jesucristu-raycumi Tayta Diosga acrasa-cashunqui pay munashan ofrendacunata garanayquipaj.

<sup>6</sup> Tayta Diospa palabanchõpis niycan:  
«Sionmanmi juc rumita churaj-aywã isquĩnancho puntu rumi cananpaj. Chay rumiga cangapaj llapanpita mas allimi. Payman yãraoj cãga manami manacajllapãga yãracongachu.»\*

<sup>7</sup> Yãracuycajcupãga pay allimi. Mana yãraojcupãmi ichanga isquirbiraycan:  
«Wasi pergajcuna <mana allichu> nishan rumiga isquĩnancho puntu rumirãmi caycan.»\*

<sup>8</sup> Mas juc partichõpis nin:  
«Tacacãnanpaj rumi, tunichicoj rumimi caycan.»\*  
Paycunaga tacacan Tayta Jesucristupa alli willacuyninta mana wiyacushpanmi. Paycunapãga ñaupatanami Tayta Dios distinaran chayno cananpaj.

<sup>9</sup> Gamcunami ichanga canqui Tayta Dios acracushan, sirbej cürancuna, payllapaj raquicushan nasyun runacuna,\* quiquin Tayta Diospa marcan

\* 2:6 Isa. 28.16    \* 2:7 Sal. 118.22    \* 2:8 Isa. 8.14-15    \* 2:9 Éxo. 19.5-6

runacuna.\* Paymi jucha ruraypitaga chacaypitajapuy achicyajmanno jorgamashcanchi.\* Chaymi Tayta Diosninchi almiraypajcunata rurashanta willacunayquipaj carcaycanqui.

<sup>10</sup> Ñaupataga manami Tayta Diosninchi pa marcanchu cashcanqui. Cananmi ichanga Tayta Diosninchi acrashan marca runacunana caycanqui. Ñaupataga Dios manami cuyasha-cashunquichu. Cananmi ichanga fiyupa cuyashunqui.\*

<sup>11</sup> Ermānucuna, cay pachachöga gorpanöllami carcaycanqui. Chaymi cuyay-munaypaj cawayllapa. Llutan yarpashayquicunataga ama ruraychu ari shonguyqui may-jina munaptinpis.\*

<sup>12</sup> Tayta Diosman mana yäraojcunapa chaupincho cawarpis cuyay-munaypaj caway. Canan wichan «llutantami ruraycan» nimashapis, leban-tamashapis Taytanchi Jesucristo cutimushan junajrämi musyanga allita rurashanchita. Chayrämi Tayta Diosta alabanga.

### *Autoridäcunata wiyacunanchipaj cashan*

<sup>13</sup> Taytanchi Jesucristuta pipis manacajman mana churananj mayur autoridäcunata, Romapa mandajninta wiyacuy. Paycunapa maquinchömi caycanchipis.

<sup>14</sup> Romapa mandajnin churashan autoridäcunatapis wiyacuy. Paycunaga caycan mana alli rurajcunata castigananj, alli rurajcunata alliman churananjpämi.

---

\* 2:9 Isa. 43.20; Tito 2.14    \* 2:9 Isa. 9.2    \* 2:10 Ose. 1.6, 9; 2.23

\* 2:11 Sal. 119.19



15 Autoridäcunata rispitar alli cawaptiquega Tayta Diosta mana wiyacojcuna manami con-trayqui rimanganachu. Chayno cawanayquitami Tayta Diosninchi munan.

16 Chaymi gamcunaga unay cawayniquicunata cachaycur libri runacunanöna caway-llapa. Ichanga ama «librinami cä» nir llutancunata ruraychu. Chaypa ruquenga Diosninchipa sirbejnincunano caway.

17 Llapan runacunata rispipay. Ermänucunatapis cuyay. Tayta Diosninchita manchapacur caway. Nasyunta mandaj runatapis rispipay.

*Uywaycuna imano cawanapäpis*

18 Uywaycuna, patrunniqui alli captinpis u fiyu captinpis rispitar wiyacuy.

19 Diospa maquincho cawashayqui-raycu, mana juchayqui caycaptin ñacachishuptiquipis ama jagayaychu. Mana jagayaypa ñacaycunata päsarğa Diospaj allimi caycanqui.

20 Llutanta rurashayquipita ñacachishuptiquimi ichanga quiquiquipa juchayquipita ñacarcaycanqui. Allita ruraycarpis ñacaycunata päsarği ichanga Tayta Diospaj alli caycanqui.

21 Chayno ñacanapämi Tayta Diosga acramash-canchi. Jesucristupis noganchi-raycumi ñacasha. Chaynöpami tantiyachimashcanchi ñacarpis mana jagayaypa cawanapaj.

22 Payga manami ima juchatapis ruraranchu. Pitapis manami llullaparanchu.\*

23 Runacuna ashlliptinpis payga manami ash-lliranchu. Ñacachiptinpis manami juraparanchu.

---

\* 2:22 Isa. 53.9

Chaypa ruquenga Tayta Diosninchi<sup>pa</sup> maquinmanmi cachaycuran pay jusganapaj.\*

<sup>24</sup> Juchaynaj caycarpis Jesucristo cruscho wañuran juchata rurashanchipita perdunashana cananchipämi, Tayta Diosninchi munashannöna cawananchipämi. Payta dñar-ushashanpitami noganchëga allchacashana caycanchi.\*

<sup>25</sup> Ñaupataga ogradasha uyshanömi cashcanqui.\* Cananmi ichanga cuyamajninchi Jesucristumanna cutishcanqui. Uyshancunata uysha michej all ricashannömi payga imapitapis ricaycäshunqui.

### 3

#### *Majayojcuna imano cawanapäpis*

<sup>1</sup> Warmicuna, gamcunapis majayquita wiyacuy.\* Wiyacur all cawaptiquega runayquipis Jesuspa all willacuyninta tantiyacongami. All cawashayquita ricarmi pipis mana willapaycap-tillanna Tayta Jesucristuman yäraconga.

<sup>2</sup> All cawashayquita ricar, Tayta Diosninchita rispishayquita ricarmi quiquillan tantiyaconga.

<sup>3</sup> Cuyayllapaj warmi canayquipäga manami ajchayquita allchacuyllachu, manami gorita churacuyllachu, all röpata jaticuyllapischu. Chaycunaga janallayquitami camarächin.\*

<sup>4</sup> Chaypa ruquenga yarpachacuy pi-maywanpis all cawanayquipaj. Chayno cashayquimi Tayta

---

\* 2:23 Isa. 53.7    \* 2:24 Isa. 53.5    \* 2:25 Isa. 53.6    \* 3:1 Efe. 5.22; Col. 3.18    \* 3:3 1Tim. 2.9

Diospäga mas bälin may-jina adurnacushayquipitapis.

<sup>5</sup> Tayta Dios munashanno cawaj unay warmicunapis adurnacunallanpäga manami yarpachacuranchu. Man'chäga Tayta Diosman yäracushpan runanta wiyacur cawananpämi yarpachacoj.

<sup>6</sup> Sarapis runan Abrahamta wiyacur sumaj rispitarimi ricaran.\* Chaymi Sara wiyacur cawashanno gamcunapis allillata rurur mana manchacuypa caway. Chayno cawarga Saramanmi llojshinqui.

<sup>7</sup> Ollgu cajcuna, gamcunapis warmiquiwan sumaj tantiyanacur goyanquiman. Alli ricanquiman.\* Warmicunaga manami gamcunano callpayojchu. Chaypis warmi-ollgutami Tayta Diosninchëga salbamashcanchi. Warmiquiwan mana alli goyaptiquega mañacushayquitapis Tayta Dios manami wiyashunquichu.

### *Llapanchi alli cawashun*

<sup>8</sup> Chayno caycaptenga llapaniquipis juc shongulla caway. Cuyapänacuy. Chay yawar caycajnölla cuyanacuy. Yanapänacuy. Ama allitucuychu.

<sup>9</sup> Runa-masiqi chiquishuptiquipis gamcunaga ama chiquiychu. Ashllishuptiquipis ama ashlliychu. Chaypa ruquenga Tayta Diosninchïta mañacuy chiquishojniquitapis bindisyunta gonanj. Gamcunapis bindisyunta

---

\* 3:6 Gén. 18.12      \* 3:7 Efe. 5.25; Col. 3.19

chasquinayquipämi Tayta Diosga acrashacashunqui.

<sup>10</sup> Tayta Diospa palabbranchöpis niycan:

«Pipis alli cawayta munarga cushisha goyayta munarga

llutancunata ama rimachunchu.

Ama llullacuchunchu.

<sup>11</sup> Mana allicunataga ama rurachunchu. Allillata rurachun.

Piwanpis alli cawayta ashichun.

<sup>12</sup> Alli runacunataga Tayta Dios allimi rican.

Mañacushantapis wiyanmi.

Mana allita rurajcunatami ichanga ricaytapis mana munanchu.»\*

<sup>13</sup> Allillata ruraptiquega ¿piraj ima mana allitapis rurashunquiman?

<sup>14</sup> Allita ruraycarpis ñacar-imarga cushicuy.\* Pitapis ama manchacuychu. Ama llaquicuychu.

<sup>15</sup> Chaypa ruquenga Tayta Jesucristuman yäracur pay munashanno caway.\*

Imaypis camaricushalla carcaycay «Jesucristuman, aunishancunaman ¿imanirtaj yäracunqui?» nir tapushuptiqui tantiyachinayquipaj.

<sup>16</sup> Ichanga alli shimillayquipa, manacajman mana churayllapa tantiyachinqui. Chayno Tayta Jesucristuman yäracur alli cawaptiquega contrayquicunapis pengacongami «llutanta rimashcä» nishpan.

<sup>17</sup> Tayta Dios munaptenga allimi canman allita rurashayquipita ñacaptiquipis. Llutanta

---

\* **3:12** Sal. 34.12-16    \* **3:14** Mat. 5.10    \* **3:15** Isa. 8.12-13

rurashayquipita ñacarmi ichanga quiquiqui pengaypaj ñacanqui.

<sup>18</sup> Jesucristupis juchanchi-raycumi juc cutilla wañusha Tayta Diospa ñaupanman chayachimänanchipaj. Payga juchaynaj caycarmi juchasapacunapa ruquinchi wañusha. Wañuptinpis Espíritu Santumi cawarachimuran.

<sup>19</sup> Cawarircamurnami aywaran unaypitana prësu wichgaraycaj almacunatapis willapaj.

<sup>20</sup> Chay almacunaga Noé cashan wichan Tayta Diosta manami wiyacurancho. Chaypis arpinticunanpaj Tayta Diosga shuyararan Noé büquita rurayta ushanancamami. Büqui rurayta ushar-cuptin büquiman pusaj runallami yaycuran. Paycunallami yacu janancho wampuyya salbacuran dilubyupita.\*

<sup>21</sup> Chayno salbasha captinmi chay büquita wampuchej yacuga bautisacushayqui yacu-japuy caycan. Bautisacunqui manami bñacunayquipächu, man'chäga perdunashunayquipaj arpinticur Tayta Diosta mañacunayquipämi. Chaynöpami salbashana caycanqui Jesucristo wañushanpita cawarimusha captin.

<sup>22</sup> Payga cawarircamur syëلمانmi cuticusha. Cananga Tayta Diosninchipa derëchu caj-lädunchönami caycan. Chaychöga llapan anjilcunapis, munayniyojcunapis Jesucristupa munayninchönami caycan.

## 4

---

\* 3:20 Gén. 6.1-7.24

*Tayta Dios munashannöna cawanapaj shacyächishan*

<sup>1</sup> Jesucristo cay pachacho ñacasha caycaptenga gamcunapis ñacayta ama manchacuychu. Payno ñacarmi yachacunqui jucha ruraycunata cachaycuyta.

<sup>2</sup> Chaynöpami juchallata ruraj runacunanöga mana cawanquipänachu. Man'chäga Tayta Dios munashannöllanami cawanquipaj.

<sup>3</sup> Unaymi ichanga gamcunapis jucha rurajcunawan iwal juchallata rurashcanqui. Chaymi shonguyqui munashancunallata rurarayqui, mana pengacuypa jucwan-jucwan juchata rurar puricurayqui, upyallar purirayqui, fistacunacho tucuyta rurarayqui, melanaypaj idulucunatapis adurarayqui. Unay chayno cawasha carpis cananga amana chayno cawaynachu.

<sup>4</sup> Cananga mana tallupaptiquinami juchallata rurajcunaga imanir jucha ruraycunata cachaycushayquitapis mana tantiyanchu. Chaymi washayquita riman.

<sup>5</sup> Chaypitami paycunaga cuentata gonga Tayta Diosninchi llapan runacunata jusganan junaj. Payga manami cawaycajcunallatachu juscanga. Man'chäga wañushacunatapis juscangami.

<sup>6</sup> Chaymi alli willacuytaga canan wañushana caycajcunatapis willaparan. Chay willacuyta chasquicojcunaga wañurpis cawarircamushpan Tayta Diospa ñaupanchönami imaycamapis cawanga.

*Yanapänacur cawanapaj shacyächishan*

7 Cay pacha ushacänanpaj caj öra chayaycämunnam. Chayno caycaptenga allillana cawanayquipaj yarpachacuy. Mana gongaypa Tayta Diosninchita mañacuy.

8 Jucniqui-jucniquipis cuyanacur caway. Rasunpa cuyanacorga imapitapis perdunanacuy.\*

9 Pipis wasiquiman chayamojtaga cushisha jamachiy. Nircorga washanta ama rimaychu.\*

10 Tayta Diosninchi imapäpis yachayta goshushayquiman-tupu jucniqui-jucniquipis yanapänacunqui. Payga tucuyta yachanayquipämi yarpayta gosha-cashunqui.

11 ¿Alli willacuyta willacunayquipächu yachayta goshurayqui? Chauraga Tayta Dios nishancunata willacuy. ¿Juccunata yanapänayquipächu yachayta goshurayqui? Chauraga Tayta Dios yanapëshushayquiman-tupu yanapay. Chaynöpami runacuna Jesucristuta chasquicur Tayta Diosninchita cushisha alabanga. Payga imaycamapis munayniyojmi caycan. Y imaycamapis alabasha caycullächun. Amén.

### *Ñacarpis cushicunanpaj shacyächishan*

12 Ermänucuna, Jesucristuta chasquicushayquipita ñacarga ama llaquicuychu «¿Imanirtaj cayno ñacaycä?» nir.

13 Chaypa ruquenga cushicuy Jesucristo ñacashanno ñacashpayqui. Ima ñacaycho carpis pay cay pachaman munayninwan cutimuptin paywan tincurnami fiyupa cushicunquipaj.\*

---

\* 4:8 Prov. 10.12; 1Cor. 13.7 \* 4:9 Rom. 12.13 \* 4:13 Rom. 8.17; 1Ped. 4.1

14 Jesucristuman yäracushayquipita pipis ashllir-ushashuptiqui cushicuy. Gamcunawanga caycan munayniyoj Tayta Diospa Espiritu Santunmi. [Runacuna ashllishushpayquega Jesucristutami manacajman churaycan. Gamcunami ichanga ashllishuptiquipis payman yäracuycanqui.]

15 Runa-masiquita wañuchishayquipita, suwa cashayquipita, metichi cashayquipita, mana allita rurashayquipita ñacarga pengaypami canquipaj.

16 Jesucristuman yäracushayquipita ñacarga ama pengacuychu. Chaypa ruquenga salbashushayquipita Tayta Diosninchita alabay.

17 Tayta Dios jusganapaj caj timpu chayamushanami. Tayta Diosga payman yäraoj cajcunatami jusgayta gallaycusha. Diosman yäraojcunapis jusgasha caycaptenga ¿imanöraj canga Tayta Diospa alli willacuyninta mana chasquicojcuna?

18 Tayta Dios munashanno cawajcunapis sasaraj salbacuycaptenga ¿imanöraj ñacanga juchasapacunawan fiyu runacunaga?\*

19 Chaymi Tayta Diosninchi camacächiyinpa ñacajcunaga ama llaquicuychu. Paypa maquinman bïdayquita churaycuy. Nircur siguir allillata rurarcawashun. Payga aunishancunata cumlinmi.

## 5

*Mayur ermänucuna imano cananpäpis shacyächishan*

---

\* 4:18 Prov. 11.31



1 Mayur ermānucuna, nogapis gamcunano mayur yāracojmi cā. Jesucristo ñacashancunata quiquēmi ricashcā. Jesucristo munayninwan cutimuptin llaŋanchimi paypa ñaupancho caycāshunpaj. Chaymi gamcunata willapā:

2 Ermānucunata\* ricanayquipaj churashuptiquega sumaj ricay uysha michej uyshancunata ricashanno. Mana guellanaypa cushi-cushilla Dios munashanno ricay. Guellay-raycullaga ama ricaychu.

3 Nishayqui-nishayquitaga ama rurachiychu. Chaypa ruquenga alli shimillayquipa shacyāchiy. Paycuna ricacushunayquipaj Tayta Dios munashanno alli caway.

4 Chauraga llaŋanchita michimajninchi\* Jesucristo cutimur «Allitami rurashcanqui» nimāshun. Chaynöpami paypa ñaupancho imaycamapis cushisha cawashunpaj.

5 Jipash mösupis, mayur ermānucunata wiyacuy. Chaynöllä jucniqui-jucniquipis mana alli-tucuyapa rispitanacuy.

«Alli-tucojcnataga Tayta Diosninchi manami yanapanchu.

Umildicunatami ichanga cuyapar yanapan.»\*

6 Chayno caycaptenga Tayta Diosninchita rispitar mana alli-tucuyllapa caway. Chayno cawapitiquimi Jesucristo cutimur «Allitami rurashcanqui» nishunquipaj.\*

\* 5:2 Juan 21.15-17 \* 5:4 Heb. 13.20 \* 5:5 Prov. 3.34; Stg. 4.6

\* 5:6 Mat. 23.12; Luc. 14.11; 18.14; Stg. 4.10

7 Tayta Diosninchi cuyaycäshuptiquega ima yarpachacuyniquicunatapis paypa maquinman churaycuy.\*

8 ¡Sumaj alcäbu caway-llapa! Contrayqui dyabluga yargasha liyunnömi puriycan tarishan cajtaga usharinanpaj.

9 Chayno caycaptenga dyabluta ama cäsupaychu. Musyashanchinöpis cay pachachöga manami nogallanchichu ñacarcaycanchi. Waquin ermänunchicunapis ñacarcaycanmi. Chaymi Tayta Diosninchiman yäracur Pay munashanno imaypis caway.

10 Noganchi-raycu Jesucristo wañusha captinmi Tayta Diosninchi cuyapëshushpayqui acrasa-cashunqui ñaupancho imaycamapis cawanayquipaj. Juc timpu ñacaycuna päsarauptinnami alliman churashunquipaj, sumaj balurta goshunquipaj, allillata cachishunquipaj.

11 ¡Tayta Diosninchi llapanpaj munayniyoj cashanpita imaypis alabasha caycullächun! Amén.

### *Carta ushanan*

12 Ermänunchi Silvanumi\* cay carta isquirbiyta yanapämasha. Payga sumajmi Taytanchi Jesucristuman yäracun. Cay cartata gamcunaman apaycächimö ima ñacaycho captiquipis Tayta Diosninchi yanapaycëshushayquita tantiyacunayquipämi. Payman yäracuytaga ama cachaycuychu.

13 Babiloniacho\* caycaj ermänunchicunapis wa-

---

\* 5:7 Sal. 55.22; Mat. 6.25-34 \* 5:12 Hech. 15.22, 40 \* 5:13 Chay wichan ermänucunaga **Roma** siudätami **Babilonia** niran. Masta musyanayquipaj liguinqui: Apoc. 14.8; 16.19; 17.5; 18.2, 10, 21.

mayäshunquimi. Wamrä-japuy caycaj cuyashä Marcuspis wamayäshunquimi.\*

<sup>14</sup> Ermänucuna wamayänacur jucniquijucniquipis saludanacuy.

Taytanchi Jesucristuman yäraojcuna, llapayquipäpis alli goyay caycullächun. [Amén.]

---

\* **5:13** Hech. 12.12, 25; 13.13; 15.37–39; Col. 4.10; Film. 24

## **Tayta Diosninchi Isquirbichishan New Testament in Quechua, Huallaga Huánuco**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Huallaga Huánuco Quechua (Quechua, Huallaga Huánuco)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 9789972985836

### **The New Testament**

in Quechua, Huallaga Huánuco

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
d79b7f64-85d7-5082-9370-8f7fc68bcd85